

ACTIVITATS PORTFOLIO
IES MARE NOSTRUM. ALACANT
Curs 2008-09

Autors:
A. Fuentes
J. Barba
Eugenia Duran
C. Pérez Rodrigo
A. Pérez Cosme
Carlos Goñi

Programa de experimentación de Portfolio Europeo de las Lenguas.

TÍTULO: Aplicación de estructuras lingüísticas básicas de cortesía para la dramatización oral de los actos de habla: saludos y despedidas.
PROFESORA: M ^a Adela Pérez Cosme
IDIOMA: Castellano, valenciano, inglés, francés y árabe.
NIVEL DEL ALUMNADO: 1º de ESO
OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none">-Valorar el hecho de poder comunicarse en otros idiomas, ya que se produce la apertura a otras culturas y modos de pensar.-Fomentar en el grupo el respeto por la diversidad lingüística.-Potenciar y sostener un ambiente de respeto por todas y cada una de las producciones lingüísticas, así como por los compañeros.-Fomentar un clima de respeto en los alumnos para que se comporten correctamente tanto a la hora de ser protagonistas como espectadores.-Escuchar, leer, escribir y hablar en lenguas diferentes a la lengua nativa.-Realizar una dramatización oral para saludar y despedirse.-Activar dichas dramatizaciones tanto en lengua materna como en el resto de lenguas.
TIEMPO: 200' (4 sesiones de 50')
PROCEDIMIENTO: <ul style="list-style-type: none">-Metodología activa para que los alumnos aprendan de forma autónoma mediante el trabajo cooperativo.-Agrupaciones de los alumnos en parejas en las que desempeñarán los roles de tutor-a y tutelado-a, alternativamente.-Explicación de instrucciones.-Presentación de modelos lingüísticos planteados por el profesor: Modelo de Estructuras Lingüísticas sobre Saludos (Anexo I) y Modelo de Estructuras Lingüísticas sobre Despedidas (Anexo II).-Elaboración de microtextos diálogos dependiendo de la situación comunicativa, para la dramatización oral de los actos de habla: saludar y despedirse.-Generación textual por correspondencia entre lenguas o traducción.-Memorización de los diálogos.-Ensayo de la dramatización oral de los actos de habla: saludar y despedirse.
VALORACIÓN: Al principio los alumnos no entendían, pero a base de preguntas y repeticiones de las instrucciones, llegaron a comprometerse muy en serio con el trabajo. Las exposiciones resultaron muy bien, ya que las hicieron con mucha seriedad. El resultado de los breves diálogos escritos, a pesar de que realizaron revisiones, fue algo deficiente en ortografía. Por mi parte tenía más expectativas en cuanto a que el resultado fuera, digamos, de una mayor reflexión lingüística, sobre todo, teniendo en cuenta las fichas modelo de estructuras lingüísticas que les preparé. Pensé en esta actividad para 1º de ESO por tratarse de textos breves (saludos y despedidas); quizás se podría plantear para 3º de ESO.

ANEXO I

MODELOS DE ESTRUCTURAS LINGÜÍSTICAS PARA APLICAR

SALUDOS (situación comunicativa (+ formal) con entonación enunciativa o interrogativa y segmento de tiempo determinado).

-Buenos días. / ¡Buenos días!
(desde que sale el sol hasta las 12.00 hs. o después de comer).

-Buenas tardes. / ¡Buenas tardes!
(desde las 12.00 hs o después de comer hasta que oscurece o se pone el sol).

-Buenas noches. / ¡Buenas noches!
(a partir de que oscurece y hasta que sale el sol).

-Buenas noches. / ¡Buenas noches!
Sit. comunicativa: ir a dormir RESPUESTA: Hasta mañana. / ¡Hasta mañana!

Nota: Estos saludos formales se pueden **combinar con la forma "Hola"**. Ejemplo:
-¡Hola! Buenos días! etc.

Respuestas: las respuestas a estos saludos formales suelen ser la repetición de las mismas formas, o bien combinadas con "Hola".

SALUDOS (situación comunicativa (- formal)).

-Buenas... (forma abreviada de las anteriores. La intención del hablante, así como la respuesta del oyente, dependen de la situación comunicativa. También se puede combinar con otras formas de saludo). Ejemplo:

-Buenas... ¿Qué tal?
-Buenas... ¿Qué hay?

-¡Hola! (forma de saludo genérica y directa).

Saludos y Respuestas:

-¡Hola! ¿Qué tal?
-Muy bien y ¿tú? ¿qué tal?

-¡Hola! ¿Cómo estás?
-Bien, bien y ¿tú?

-¡Hola! ¡Cuánto tiempo...! ¿Cómo te va?
-Sí que hace..., sí. Pues me va bastante bien /-Es verdad. Pues me va bien.

-¡Hola! ¿Cómo lo llevas?
-Pues mira, lo llevo como puedo. /-Bien, lo llevo bien.

2 6

ANEXOII
MODELOS DE ESTRUCTURAS LINGÜÍSTICAS PARA APLICAR

DESPEDIDAS (situación comunicativa de despedida genérica).

- ¡Adiós!
- Bueno, me voy, que tengo prisa (forma coloquial)
- ¡Ya nos veremos!
- ¡Hasta luego!
- ¡Hasta ahora!

DESPEDIDAS (despedida con segmento de tiempo determinado por la situación comunicativa).

- ¡Hasta luego! (sí se producirá un encuentro más tarde, luego).
- ¡Hasta ahora! (sí se producirá un encuentro ahora, más tarde).

DESPEDIDAS (despedida con tiempo explicitado lingüísticamente).

- ¡Hasta mañana!
- ¡Hasta el miércoles!
- ¡Hasta la próxima semana!
- ¡Hasta el lunes!
- ¡Hasta la próxima! (según sit. comunicativa: vez, velada, fiesta.).

DESPEDIDAS (expresión de buenos deseos para el interlocutor, según la situación comunicativa).

- Hasta le lunes. ¡Buen fin de semana!
- ¡Adiós! ¡Que te vaya bien!
- ¡Adiós! ¡Que te mejores!
- ¡Adiós! ¡Que tengas suerte!
- ¡Adiós! ¡Y que se te arregle eso!
- ¡Hasta luego! ¡A ver si todo sale bien!

ACTIVIDAD: Aplicación de estructuras lingüísticas básicas de cortesía para la dramatización oral de los actos de habla: saludos y despedidas.

PRIMERA SESIÓN

El profesor dará las instrucciones generales sobre la actividad:

-Sobre el trabajo cooperativo: los alumnos se agrupan por parejas y se asignan el rol de tutor-a y tutelado-a, alternativamente, en función de la mayor competencia lingüística que tengan en un idioma (por ser nativo o hablante, o por sacar mejores notas).

-Sobre el texto escrito: deben definir la SITUACIÓN COMUNICATIVA, registro + -formal, relación de los interlocutores y la intención comunicativa de los interlocutores.

De las siguientes opciones el alumno deberá elegir 2 opciones, siendo la c) obligatoria.

a) Situación comunicativa de saludo mutuo (intercambio de saludos **registro + - formal, relación e intención comunicativa**).

b) Situación comunicativa de despedida mutua (intercambio de saludos **registro + - formal, relación e intención comunicativa**).

c) Situación comunicativa de saludo y/o despedida (extensión del diálogo, ya que los interlocutores quieren comunicar algo más con preguntas y respuestas).

-Sobre el material didáctico: Presentar fotocopias de: Modelo de Estructuras Lingüísticas sobre Saludos y Despedidas.

-Sobre la exposición oral: Por último cada pareja de alumnos realizará la dramatización de las diferentes situaciones comunicativas elegidas en una lengua diferente a su lengua nativa.

TAREA 1: definir la SITUACIÓN COMUNICATIVA, registro + - formal, relación de los interlocutores y la intención comunicativa de los mismos.

Actividad lingüística: Definir.

TAREA 2:

El tutor-a va explicando al tutorando-a cómo puede escribir el texto dialogado nº 1. Para ello debe dialogar con él y utilizar los modelos facilitados por la profesora.

El tutorando realiza un borrador de la redacción del diálogo nº 1.

Actividad lingüística: Reproducción escrita de ideas por correspondencia entre lenguas, por traducción.

TAREA 3: Actividad lingüística: Revisión textual del borrador del diálogo nº 1 para lograr el texto definitivo.

SEGUNDA SESIÓN

TAREA 4: El tutor-a va explicando al tutorando-a cómo puede escribir el texto dialogado nº 2. Para ello debe dialogar con él y utilizar los modelos facilitados por la profesora.

El tutorando realiza un borrador de la redacción del diálogo nº 2.

Actividad lingüística: Reproducción escrita de ideas por correspondencia entre lenguas, por traducción.

TAREA 5: Actividad lingüística: Revisión textual del borrador del diálogo nº 1 para lograr el texto definitivo.

TERCERA SESIÓN

TAREA 6: ensayo de la dramatización oral de los diálogos escritos.

Actividad lingüística: Memorización de las intervenciones de los diálogos.

CUARTA SESIÓN

TAREA 7: Actividad lingüística: Los alumnos realizarán las diferentes dramatizaciones orales utilizando un idioma diferente a la lengua materna; ésta sólo se utilizará como lengua vehicular.